Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:40
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано управлением организации и контроля качества образовательной деятельности
«24» марта 2022 г.
Начальник управления _____ /Р.В. Самолетов/

Одобрено учебно-методическим советом
Протокол «24» марта 2022 г. № 03
Председатель _____ /М.А. Миненкова/

Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики)

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль:
Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией института лингвистики и межкультурной коммуникации
Протокол «23» марта 2022 г. № 8
Председатель УМКом _____ /Н.В. Соловьева/

Рекомендовано кафедрой переводоведения и когнитивной лингвистики
Протокол от «17» марта 2022 г. № 12
Зав. кафедрой _____ / И.Г. Жирова/

Мытищи
2022

Автор-составитель:

Филиппова Ирина Николаевна, доктор филологических наук,
профессор

Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020 г. № 969 .

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Год начала подготовки (по учебному плану)2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения 4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 4
3. Место практики в структуре образовательной программы 5
4. Содержание практики 5
5. Формы отчетности по практике 6
6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации; методические материалы 7
7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики 25
8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем 27
9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики 27

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения

Вид практики – производственная
Тип практики – преддипломная
Способ проведения – стационарная
Форма проведения – дискретно
Место проведения - кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики МГОУ
Объем практики:
По очной форме обучения
Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4.2 ч., самостоятельная работа – 96 ч., контроль - 7.8 ч.
Форма промежуточной аттестации - зачет в 8 семестре

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цель и задачи практики

Цель практики

- формирование компетенций, необходимых для написания и защиты выпускной квалификационной работы (ВКР);
- формирование навыков работы со словарями и справочной литературой, оформления научного текста ВКР в соответствии с требованиями ГОСТа.

Задачи практики:

- закрепление у студентов бакалавриата практических навыков создания научных текстов различной сложности (доклад, тезисы, статьи, реферат, автореферат и ВКР);
- изучение и участие в разработке методических, нормативных, организационных документов по совершенствованию системы управления организации-базы практики;
- совершенствование умений и навыков при составлении письменных и устных научных текстов;
- сбор и обработка теоретического и иллюстративного материала по теме выпускной квалификационной работы бакалавра.

2.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

СПК-1. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

СПК-3. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях

СПК-4. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных

СПК-5. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностранных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией

3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2. Практика и является обязательной. Она направлена на то, чтобы студенты бакалавриата могли практически отработать основы профессиональных знаний в тех научных языковедческих вопросах, которые требуются в качестве предпосылки формирования соответствующих навыков и умений в научно-исследовательской и практической работе. Теоретические знания студентов подкрепляются практическими советами руководителя практики, направленными на правильное представление полученной информации в научной речевой (письменной и устной) деятельности студента бакалавриата.

Производственная практика (преддипломная практика) является обязательной для прохождения. В методическом плане производственная практика (преддипломная практика) основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом-четвертом курсе по всем теоретическим учебным дисциплинам и практикам. Так, для овладения основными умениями и навыками в области производственной практики (преддипломной практики) студент должен:

- осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа, способного формировать научный текст;
- понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
- владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;
- уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

Полученные в процессе обучения знания должны быть использованы при написании выпускной квалификационной работы.

4. Содержание практики

По очной форме обучения

Разделы (этапы) практики	**Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов**	**Формы отчетности**
Подготовительный	Установочная лекция. Сообщение целей, задач и сроков практики. Ознакомление с задачами	

этап	практики и требованиями к оформлению отчетной документации. Формулировка индивидуального задания на практику, составление плана практики и его согласование с руководителем практики. Получение индивидуального задания от руководителя практики и научного руководителя ВКР.	План прохождения практики
Производственный этап	Выполнение конкретных научно-исследовательских заданий. Сбор, обработка и систематизация фактического и научного материала по теме ВКР	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографическог о списка, языкового материала, обзор научно литературы по теме ВКР, анализ языкового материала)
Заключительный этап	Написание отчета. Обобщение проделанной научной работы, самооценка уровня сформированности компетенций. Оформление отчетной документации. Оформление дневника, заверение подписью руководителя практики. Проведение промежуточной аттестации.	Отчет о прохождении практики, дневник прохождения практики Зачет

5. Формы отчетности по практике

- отчет о прохождении практики
- дневник практики;
- индивидуальное задание.

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	**Этапы формирования**
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач**.**	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-5 . Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-1. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-3. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-4. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-5. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностранных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	***Уровень сформированности***	***Этап формирования***	***Описание показателей***	***Критерии оценивания***	***Шкала оценивания***
УК-1	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** основы гуманитарных наук и профессиональной деятельности; основные категории и понятия философии, истории и других гуманитарных наук; основные закономерности функционирования социума, этапы его исторического развития; **Уметь:** ориентироваться в профессиональной гуманитарной сфере знаний, использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности;	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3.	**Знать:** основы гуманитарных наук и профессиональной деятельности; основные категории и понятия	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания

		Заключительный этап практики	философии, истории и других гуманитарных наук; основные закономерности функционирования социума, этапы его исторического развития; **Уметь:** ориентироваться в профессиональной гуманитарной сфере знаний, использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности; **Владеть**: способами системного решения профессиональных задач в гуманитарной сфере научного профессионального мышления, способами анализа, синтеза, обобщения информации, способами определения видов и типов профессиональных задач, технологией решения задач в различных областях профессиональной деятельности.	по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
УК-4	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производствен	**Знать:** этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала

		ный этап практики 3. Заключительный этап практики	и письменного общения **Уметь**: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения **Уметь**: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума **Владеть:** навыками взаимодействия с иноязычными культурами с позиций культурного релятивизма и толерантности	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
УК-5	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производствен	**Знать:** основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала

		ный этап практики 3. Заключительный этап практики	межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. **Уметь:** осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов	материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. **Уметь:** осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов **Владеть**: навыками межкультурного	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики

			взаимодействия в профессиональной сфере общения; навыками пополнения социокультурных знаний о культуре изучаемого языка		
УК-11	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** -основные законодательные и нормативные акты в области образования; - особенности правового регулирования образовательных отношений; **Уметь:** - применять в профессиональной деятельности правовые нормы, регулирующие образовательные отношения;	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** -основные законодательные и нормативные акты в области образования; - особенности правового регулирования образовательных отношений; **Уметь:** - применять в профессиональной деятельности правовые нормы, регулирующие образовательные отношения;	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания

			Владеть: - юридической терминологией; - навыками работы с нормативно-правовыми актами регулирующими сферу образования; - навыками по защите прав и законных интересов участников образовательного процесса.	практики	отчета о прохождении практики
ОПК-1	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать**: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей **Уметь**: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных задач	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать**: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения

			функциональных разновидностей **Уметь**: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных задач **Владеть:** системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК-1	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации **Уметь:** применять полученные знания для решения профессиональных задач	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении

					практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации **Уметь:** применять полученные знания для решения профессиональных задач **Владеть:** Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК-2	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации **Уметь:**	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала

			Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях	прохождении практики	оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации **Уметь:** Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях **Владеть:** Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности,	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики

			методикой работы с лингвистическими базами данных		
СПК-3	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками **Уметь:** использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала.	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками **Уметь:** использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала

			представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала. **Владеть:** проблематикой смежных с лингвистикой областей и возможными подходами к их решению с позиций комплексного подхода	прохождении практики	оценивания отчета о прохождении практики
СПК-4	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов **Уметь:** применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный	**Знать:** математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана

		этап практики	обработки корпусов текстов **Уметь:** применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках **Владеть:** способами представления полученных результатов, методикой изложения, принятой в соответствующей области лингвистического знания	языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК-5	Пороговый	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики	**Знать:** соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка **Уметь:** Осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Подготовительный этап практики 2. Производствен	**Знать:** соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства	Выполнение индивидуального задания (ревизия и дополнение библиографического списка, языкового	Шкала оценивания выполнения индивидуального задания

		ный этап практики 3. Заключительный этап практики	выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка **Уметь:** Осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода **Владеть:** Навыками устного последовательного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения.	материала, обзор научной литературы по теме ВКР, анализ и систематизация языкового материала) Календарный план прохождения практики Дневник прохождения практики Отчет о прохождении практики	Шкала оценивания календарного плана прохождения практики Шкала оценивания дневника прохождения практики Шкала оценивания отчета о прохождении практики

Описание шкал оценивания
Шкала оценивания выполнения индивидуального задания

Критерии оценивания	**Баллы**
Задание выполнено в полном объеме: произведен обзор степени изученности темы; обоснована актуальность темы; указаны цель, задачи, методология и структура исследования; обобщена аналитическая, статистическая, научная информация по теме исследования; четко и ясно сформулирован объект исследования, изучено состояние исследования зарубежного и отечественного опыта решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; решена поставленная проблема; четко сформулированы выводы и практические рекомендации; обозначены перспективы дальнейшего исследования; библиографический список составлен в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008 (как минимум 50 источников)	20 баллов/отлично
Задание в целом выполнено: обзор степени изученности темы представлен, указаны цель, задачи, методология и структура исследования; объект исследования сформулирован, изучен зарубежный и отечественный опыт решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения; перспективы дальнейшего исследования обозначены расплывчато; выводы недостаточно четко	17 баллов/хорошо

сформулированы; библиографический список составлен в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008 (как минимум 30 источников)	
В недостаточном объеме представлен обзор степени изученности темы; зарубежный и отечественный опыт решения проблемы изучен в недостаточной степени; материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности; анализ языкового материала недостаточно результативен; представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности; литература и источники по теме работы использованы в недостаточном объеме, их анализ слабый или вовсе отсутствует; библиографический список составлен не в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008	14 баллов/удовлетворительно
Имеется значительное количество ошибок либо не соответствует заявленной теме; нечетко сформулированы цель, задачи, актуальность, положения, выносимые на защиту; анализ полученных результатов проведен, но выводы не сформулированы, перспективы дальнейшего исследования не обозначены; заключение не связано с введением; какая-либо часть работы является плагиатом, скомпилирована из фрагментов работ других авторов и носит несамостоятельный характер; библиографический список составлен не в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008	11 баллов/неудовлетворительно

Шкала оценивания календарного плана прохождения практики

Критерии оценивания	**Баллы**
Выставляется, если студент самостоятельно подготовил развернутый план практики	20 баллов/отлично
Выставляется, если студент составил самостоятельно 70% плана; допустил некоторые недочеты	16 баллов/хорошо
Выставляется, если студент составил самостоятельно не менее 50% плана; если план содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	12 баллов/удовлетворительно
Выставляется, если студент составил самостоятельно 20-30% плана или менее; если план не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	8 баллов/неудовлетворительно

Шкала оценивания дневника прохождения практики

Критерии оценивания	**Баллы**
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	20 баллов/отлично
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	16 баллов/хорошо
Выставляется, если дневник содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	12 баллов/удовлетворительно

Выставляется, если дневник не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	8 баллов/неудовлетворительно

Шкала оценивания отчета о прохождения практики

Критерии оценивания	**Баллы**
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	20 баллов/отлично
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	16 баллов/хорошо
Выставляется, если отчет содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	12 баллов/удовлетворительно
Выставляется, если отчет не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	8 баллов/неудовлетворительно

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Индивидуальные задания

(конкретизируются руководителем применительно к теме ВКР):

1. Провести ревизию библиографического списка и дополнить его.
2. Оценить произведенный обзор научной литературы по теме ВКР, по необходимости дополнить.
3. Проанализировать и систематизировать языковой материал.
4. Подготовить календарный план прохождения практики.
5. Заполнить дневник прохождения практики.
6. Подготовить отчет о прохождении практики.
7. Подготовить выступление на предзащиту ВКР по следующему плану:
   - Тема работы
   - Цель и задачи
   - Объект и предмет исследования
   - Основные теоретические понятия
   - Ведущие лингвисты в данной области языкознания
   - Актуальность работы и практическая значимость
   - Методы исследования
   - Структура работы (кол-во, назначение глав, наличие и содержание приложений)
   - Основные положения 1-ой, 2-ой, … глав.
   - Выводы

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН
прохождения производственной практики (преддипломной практики)

студента 4 курса лингвистического факультета по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

_____

(Ф.И.О.)

№ п/п	Наименование работ и индивидуальных заданий	Период выполнения работ и заданий	Заключение и оценка руководителя
1	2	3	4

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ

производственной практики (преддипломной практики)

студента 4 курса лингвистического факультета по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

_____ *(Ф.И.О.)*

Период практики с «____»_____20___ по «____»_____20___

№ п/п	**Дата**	**Краткое содержание выполнения работ**	**Оценка**	**Подпись руководителя**
Итого зачетных единиц/баллов за практику				

Руководитель практики _____

(ученая степень, звание, должность, ФИО)

ОТЧЕТ

о прохождении производственной практики (преддипломной практики)

обучающийся 4 курса лингвистического факультета по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль : Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

_____

(Ф.И.О.)

Место прохождения практики _____

_____

Сроки практики с « » _____ 20__ г. по « » _____ 20__ г.

Руководитель практики _____

(ученая степень, звание, должность, ФИО)

Краткое содержание практики

1. Данные систематизации фактического материала по теме исследования (с количественной и содержательной оценкой этого материала), в том числе:

а) картотека фактического (языкового) материала, послужившего основой для соответствующей исследовательской части ВКР;

б) библиография;

в) конспекты научной литературы, рецензии, подготовленные за время практики;

г) таблицы, схемы, статистические данные и т. д.

2. Оценка степени полноты, проработанности и достаточности этих материалов для освещения всех предусмотренных планом ВКР.

3. Предоставление развернутого плана ВКР.

4. Краткий письменный отчет о выполнении плана практики;

5. Текст чернового варианта всей работы (в соответствии с планом практики).

Обучающийся-практикант _____ _____
ФИО подпись

Оценка за практику _____

Руководитель практики _____ _____
ФИО подпись

Отчет о прохождении практики сдан «____» _____ 20___ г.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Шкала оценивания промежуточной аттестации (зачета)

Критерии оценивания	**Баллы/оценка**
Студент дает ответы на все заданные членами комиссии вопросы, представленная документация полностью соответствует предъявляемым нормативным требованиям	20-16 баллов/зачтено
Студент дает ответы на большинство из заданных членами комиссии вопросов, представленная документация в целом соответствует предъявляемым нормативным требованиям (допускаются 2-3 ошибки)	15-11 баллов/ зачтено
Студент затрудняется с ответами на некоторые из заданных членами комиссии вопросы, представленная документация находится в удовлетворительном состоянии	10-6 баллов/ зачтено
Студент затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии	5-0 баллов/ незачтено

Итоговая шкала по практике

(*указано общее максимальное количество баллов для каждой оценки)*

Вид работы		**«отлично»**	**«хорошо»**	**«удовлетвор и тельно»**	**«неудовлет вори тельно»**
Семестровое портфолио	План прохождения практики	20	16	12	8
	Дневник прохождения практики	20	16	12	8
	Отчет о прохождении	20	16	12	8

	практики				
	Выполнение индивидуального задания	20	17	14	11
Зачет		20	15	10	5
Итого		**81-100**	**61-80**	**41-60**	**0-40**

Итоговая шкала выставления оценки на зачете

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе практики форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Оценка по практике	**Баллы, полученные в течение прохождения практики**
зачтено	**41-100**
Не зачтено	**0-40**

7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

7.1. Основная литература

Культура речи. Научная речь: учеб.пособие для вузов / Химик В.В.,ред. - 2-е изд.,доп. - М. : Юрайт, 2020. - 270с. – Текст: непосредственный.

Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под редакцией В. В. Химика, Л. Б. Волковой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/470400 (дата обращения: 20.12.2021).

7.2. Дополнительная литература

1. Дейк Т. ванн Язык. Познание. Коммуникация. М.: Ленанд, 2015.
2. Котюрова М. П. Стилистика научной речи. М.: Academa, 2012.
3. Котюрова, М. П. Культура научной речи. Текст и его редактирование : учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. - 6-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-0279-6. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765027961.html (дата обращения: 20.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
4. Котюрова, М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование : учеб.пособие для вузов / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. - 2-е изд.,доп. - М. : Флинта, 2008. - 280с. – Текст: непосредственный.

5. Лысова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учеб. пособие / Т. В. Лысова, Т. В. Попова. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 157 с. - ISBN 978-5-9765-1055-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510555.html (дата обращения: 20.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Письменная научная речь. М.: Флинта, 2011.
7. Миньяр-Белоручева, А. П. Краткие рекомендации по обучению английской письменной научной речи : учебное пособие : [16+] / А. П. Миньяр-Белоручева, Е. В. Мягкова. – Изд. 2-е, доп. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 174 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599931 (дата обращения: 20.12.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-1596-2. – DOI 10.23681/599931. – Текст : электронный.
8. Миньяр-Белоручева, А. П. Учимся писать по-английски : Письменная научная речь : учеб. пособие / Миньяр-Белоручева А. П. - 3-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0903-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509030.html (дата обращения: 20.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
9. Морозов В.Э Культура письменной научной речи. М.: ИКАР, 2008.
10. Попова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учебное пособие / Т. В. Попова, Т. В. Лысова. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 157 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83385 (дата обращения: 20.12.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1055-5. – Текст : электронный.
11. Фирсов О.А. Перевод с английского языка на русский и его комментарий. – М.: ООО «Цат-Полиграф», 2009.

7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [http://www.elibrary.ru].
Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [http://www.rucont.ru/].
Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [http://www.biblioclub.ru/].
Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp]
Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [http://www.znanium.com].

Ресурсы сети Интернет

http://www.rahul.net/lai/companion.html
http://www.translation.net/
http://www.translationzone.com/
http://www.webtranslators.com/
http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
www.routledge.com/textbooks/baker
http://books.kudits.ru

8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:
Система ГАРАНТ
Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных
fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования
pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации
www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства
ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)
7-zip
Google Chrome

9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для проведения практики необходимо следующее материально-техническое обеспечение: кабинеты, учебно-наглядные пособия, учебные пособия, учебно-методические пособия, доступ к «Интернет-ресурсам».